

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING**

**MTG327 TRANSLATION IN GERMAN I COURSE SYLLABUS**

<b>Course Code</b>	<b>Course Title</b>	<b>Course Type</b>	<b>ECTS Credits</b>	<b>Prerequisite Information</b>	<b>Date of Preparation</b>
MTG327	Translation in German I	Elective	5	Passing the MTG232 German IV course with a letter grade of DD or above.	15.05.2025
<b>Instructor of the Course &amp;E-Mail Address</b>	-				
<b>Office Hours &amp; Office Room</b>	-				
<b>Course Content and Objectives</b>	To increase students' basic knowledge of German and enable them to translate simple texts.				
<b>Textbook(s)</b>	In this course, simple texts taken from different sources will be used for translation. The texts will be provided by the course instructor.				
<b>Teaching Methods and Techniques</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lecture</li> <li>2. Role play</li> <li>3. Group work</li> </ol>				
<b>Course Learning Outcomes</b>	1	To be able to understand the main idea of a text			
	2	To be able to create simple text on topics of interest			
	3	To be able to learn sentence types			
	4	To be able to learn the elements of a sentence			
	5	To be able to translate simple texts from German to Turkish			
<b>Program Outcomes Contributed by the Course</b>	<b>Program Outcomes (PO)</b>				
	PO8	To learn a second foreign language at a basic level and being able to follow the publications in that language			
	PO6	To critically and analytically examine the relations between source and target texts in the field of translation			

	PO4	To have the ability to economically access and use research resources and information technologies in order to make decisions appropriate to the text type and context	
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and transferring this competence to the translation process	
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process	
<b>Contribution of the Course to Field Instruction</b>	It contributes to learning a second foreign language and developing the critical thinking skills necessary for translation activities.		
<b>Topics Covered in the Course</b>	1. Week	Level Determination / Assessment	
	2. Week	Simple German sentence structures (subject-verb-object)	
	3. Week	Element order in German sentences and the second rule of verbs	
	4. Week	Basic noun phrases and introductory structures (Das ist..., Es gibt...)	
	5. Week	Short texts from daily life – introductions, routines	
	6. Week	Adjectives and descriptive structures – person/object descriptions	
	7. Week	Short stories with past tense structures (Perfekt)	
	8. Week	Text writing related to interests – hobbies, vacation plans, etc.	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Interrogative sentences and reported speech (W-Fragen / Ja-Nein Fragen)	
	11. Week	Enrichment with adverbs of time and place	
	12. Week	Complex structures with basic conjunctions (und, aber, weil, denn)	
	13. Week	Cultural differences and preserving meaning in translation	
	14. Week	Final preparation – student text writing and presenting their own translation I	
	15. Week	Final preparation – student text writing and presenting their own translation II	
<b>Course Evaluation Criteria</b>	<b>In-Term Studies</b>	<b>Quantity</b>	<b>Percentage %</b>
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%

	Project		%	
	Final examination	1	%60	
	<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>100%</b>	
<b>Disability Policy</b>	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (<a href="https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html">https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html</a>) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>			